

CABECERA**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María (Santa Cruz de Serós, Huesca)**MUNICIPIO:** Santa Cruz de la Serós**PROVINCIA:** Huesca**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 1434; IMPH 78**N. INV:** Iglesia de Santa María (Santa Cruz de Serós, Huesca)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Tímpano**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.**TIPO DE EPÍGRAFE:** edilicia, monumental**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** +3**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

a) A Chr(isto)s Ω

b) (crux) **Ianua** sum **p(er)pes** p(er) mê transi(te) fidêles • fons ego sum vitê plus mê **quam** vina sititê
Virginis h(oc) têtplum **quis** penêtrarê beatumc) (crux) corrige te primum valeas quo poscere **Christum**

Lectura dada por IMPH 78.

APARATO CRÍTICO:*Ianua*, Iana (I MPH 78)**p(er)pes**, praeres (clauastro.com)

quam, quan (claustro.com)

quis, quisquis (claustro.com)

C hristum, (C hri)stum (I MPH 78)

TRADUCCIÓN:

Soy la puerta eterna, pasad por mí, fieles. Yo soy la fuente de la vida más que los vinos. Quienquiera que entres en este feliz templo de la Virgen, corrígete primero para que puedas invocar a Cristo

Traducción dada por IMPH 78.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 78

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: 5 puntos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: +3

METROLOGIA: Versos leoninos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción en piedra, son versos leoninos. Según la lectura de IMPH 78, los versos 1-3 están inscritos en el aro que cierra el crismón, mientras que el verso 4 se encuentra en el dintel que cierra el tímpano.

Dado que la inscripción esta hecha en el tímpano, el verso está hecho en primera persona, indicando que es esa la puerta del Cielo.

Interpunción, cinco puntos en vertical después de la palabra *FIDELES*, el resto de interpunciones dadas por claustro.com no se aprecian en la foto.

El crismón está inscrito en un círculo dividido por cuatro diámetros que forman una cruz griega, en los que se superponen las letras griegas en relieve X, P y S, mientras que las letras A y Ω quedan en un plano inferior. El Crismón está flanqueado por dos leones antitéticos. Cada león lleva un collar en el cuello y un anillo al final de su cola. Bajo el vientre del león de la derecha hay una gran flor de 11 pétalos hecha en relieve que, quizás aluda a la margarita que contiene en su centro una reliquia de la Vera Cruz, motivo suficientemente justificado en un monasterio benedictino bajo la advocación de Santa Cruz. Para muchos autores este crismón sería una tosca reinterpretación del de la catedral de Jaca.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El texto está escrito con letra carolingia. En texto A, la S se encuentra cruzando en travesaño horizontal del crismón, mientras que la A esta invertida junto a la derecha del travesaño vertical de P. En texto C, *PRIMUM* se ha corregido R por una P. *CHRISTUM* esta formado por la abreviación griega XPstum. Se emplea como signo de abreviación una rayita horizontal superpuesta en el travesaño vertical de las P en p(er)pes p(er)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

DATACIÓN: Año 1090 (siglo XI). Según IMPH 78 dataría del siglo XII.

CRIT. DAT.: Fecha de construcción de la iglesia y criterios paleográficos.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa María (Santa Cruz de Serós, Huesca), se encuentra en tímpano de la puerta principal.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: La iglesia, fue construida por las hermanas benedictinas de San Juan y dedicada a la Virgen María, fue terminada y decorado c. 1100. La primera noticia de la fundación de la iglesia-monasterio dedicado a Santa María data del rey Sancho Garcés II y su esposa Urraca en 992, que se ha pretende identificar con el de la Serós. Pero fue el rey Ramiro I, en 1061, quien entregó al cenobio de Santa Cruz a su hija Urraca, con una gran dote de villas y lugares. Entre los años 1076 y 1080, a instancias del abad Frotardo de Saint-Pons-de-Thomières y bajo el patrocinio de la infanta Sancha, se reactiva la vida conventual con la abadesa Mennosa, hermana del obispo de Aragón Sancho, realizándose obras de suma importancia, con aportaciones económicas documentadas de Sancho Ramírez en 1093, y de la propia condesa en 1095, cuyo resultado es la actual iglesia románica. La construcción estaba finalizada en 1097. Es a esta fase de construcción a la que pertenece el crismón. Se trata de un texto con ascendencia en el Apocalipsis (Véase AEHTAM 1728)

BIBLIOGRAFÍA**ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 1434; IMPH 78;

http://www.claustro.com/Crismones/Webpages/Huesca/CrismonFicha_StaCruzSeros_I.htm

<http://www.romanicoaragones.com/0-Jacetania/23-SerosStaMaria2.htm> Español Bertan, Francesca (2005-2006) "El castillo de Loarre y su portada románica", *Locus Amoenus* 8, pp. 7-8, aquí p. 13, nota 43. Kendall, Calvin B. (1998) *The Allegory of the Church: Romanesque Portals and Their Verse Inscriptions*, Toronto, University of Toronto Press, p. 112. Arco y Garay, Ricardo del (1942) *Catálogo monumental de España*. Huesca, Madrid, C.S.I.C, p. 375.

BIBL. ARQUEOL:**IMÁGENES**



StaMseros G08a



StaMseros G08a -1-



StaMseros G10b



StaMseros G10c



StaMseros G10c

† IANVASVM PESPETRAN&I HIELES FORJEGOSVM VIEPIVS ME QVAM VINASITTE VIRGINIS PEMPLVM QVIS PENERAR BEAIVM

† CORRIGETE RRMVM VALEAS QVO POSGERE XPISIVM

StaMseros G11a